

ERIN HUNTER

PISICILE RĂZBOINICE

VIZIUNEA DIN UMBRE

Furtuna Dezlănțuită

Cartea a XXXVI-a

Traducere din limba engleză de
Raluca Miu

Redactare: Ioana Văcărescu
Tehnoredactare: Liviu Stoica
Corectură: Bernadeta Filip
Design copertă: Oana Bădică

WARRIORS. A VISION OF SHADOWS. RAGING STORM

Erin Hunter

Copyright © 2018 by Working Partners Limited

Series created by Working Partners Limited

Map art © 2018 by Dave Stevenson

Interior art © 2018 by Allen Douglas

All rights reserved under International and Pan-American Copyright Conventions.

PISICILE RĂZBOINICE. VIZIUNEA DIN UMBRE

FURTUNA DEZLĂNȚUITĂ

Erin Hunter

Copyright © 2024 Editura **Galaxia Copiilor**

All rights reserved.

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

HUNTER, ERIN

Pisicile războinice : sub semnul stelelor / Erin Hunter. – București:

Galaxia Copiilor, 2013 –

42 vol.

ISBN 978-606-8434-58-2

Cartea 36 : Viziunea din umbre : furtuna dezlănțuită / trad. din

lb. engleză de Raluca Miu. – 2024. – ISBN 978-606-796-193-5

I. Miu, Raluca (trad.)

821.111

087.5

Grupul Editorial **ALL**:

Bd. Constructorilor, nr. 20A, et. 3,

sector 6, cod 060512 – București

Tel.: 021 402 26 00

E-mail: info@all.ro

Editura **Galaxia Copiilor** face parte din **Grupul Editorial ALL**.

www.all.ro

/editura.all

@edituraall

GLANURI

glanul tunetului

LIDER

STEA DE MĂRĂCINE – motan tărcat, maroniu-întunecat, cu ochii de chihlimbar

SEGUND

ZBOR DE VEVERIȚĂ – pisică frumoasă, cu blana de un roșcat-închis, cu ochii verzi

PISIGI-VRAGI

IAZ DE FRUNZĂ – pisică tărcată, maroniu-deschis, cu ochii de chihlimbar

PANĂ DE GAIȚĂ – motan tărcat, cu blana cenușie și ochii albaștri

INIMĂ DE ARIN – motan cu ochii de chihlimbar, cu blana de un roșcat-închis și vârful cozii alb

RĂZBOINICI

(motani și pisici fără pui)

COADĂ DE NOR – motan alb, cu blana lungă și cu ochii albaștri

INIMĂ LUMINOASĂ – pisică albă, cu pete roșcate

BLANĂ DE FERIGĂ – motan tărcat, cu blana maroniu-aurie

GHEARĂ DE SPIN – motan tărcat, auriu-închis

ARIPĂ ALBĂ – pisică albă, cu ochii verzi

CĂDERE DE MESTEACĂN – motan tărcat, maroniu-deschis

BOT DE COACĂZĂ – motan crem, cu blana lungă și coadă scurtă

MUSTAȚĂ DE ȘOARECE – motan cenușiu cu alb

MAC DE ZĂPADĂ – pisică tărcată cu alb și maroniu-deschis

FLACĂRĂ DE LEU – motan tărcat auriu, cu ochii de chihlimbar

PETALĂ DE TRANDAFIR – pisică bej-închis

INIMĂ DE CRIN – pisică cenușie tărcată, cu pete albe și cu ochii albaștri

DUNGĂ DE BONDAR – motan cu blana de un gri-pal și dungi negre

CĂDERE DE CIREȘ – pisică roșcată, cu ochii de ambră

MUSTAȚĂ DE CÂRTIȚĂ – motan bej-marونیu, cu ochii de ambră

NOR DE FURTUNĂ – motan tărcat, cu blana cenușie

LUNĂ DE AMBRĂ – pisică roșcată, cu blana deschisă la culoare

BOT DE ROUĂ – motan gri-alb, cu ochii de ambră

PETIC DE LAUR – pisică frumoasă, cu blana neagră

CÂNTEC DE FRUNZĂ – motan tărcat, cu blana bej-gălbui

DUNGĂ DE MĂCRIȘ – pisică maronie, cu blana închisă la culoare

UMBRĂ DE FRUNZĂ – pisică frumoasă, cu blana pestriță

CÂNTEC DE CIOCÂRLIE – motan cu blana neagră

BLANĂ DE MIERE – pisică albă cu pete galbene

BLANĂ DE SCÂNTEIE – pisică tărcată, cu blana roșcată și ochii de smarald

RAMURĂ DE CODRU – pisică cenușie, cu ochii verzi

ARIPĂ ÎN SALT – motan marونیu

INIMĂ DE FUM – pisică tărcată, cenușie

CĂDERE DE FLOARE – pisică tărcată, cu pete de forma unor flori albe prin blană

(pisici care așteaptă să nască sau îngrijesc pui)

MARGARETA – pisică bej, cu blana lungă; venită de la așezarea cailor

REGINE

BĂTRÂNI

IAZ DE IEDERĂ – pisică alb-argintie, cu ochii albaștri
(foști războinici sau regine, acum retrași)

DUNGĂ CENUȘIE – motan cenușiu, cu blana lungă

MILLIE – pisică tărcată, argintie, cu ochii albaștri;
fostă pisică de casă

glanul umbrelor

LIDER

STEA DE TIGRU – motan maroniu-închis, cu ochii de
ambră

SEGUND

GHEARĂ DE IENUPĂR – motan cu blana neagră

PISICĂ-VRAGI

STRĂLUCIRE PE MLAȘTINĂ – motan maroniu, cu
pete albe

RĂZBOINICI

BLANĂ ROȘCATĂ – pisică pestriță, cu ochii verzi

BLANĂ DE VÂRTEJ – motan cu blana alb-cenușie

LOVITURĂ DE PIATRĂ – motan cu blana alb-tărcată

ARIPĂ DE PIATRĂ – motan alb, cu ochii albaștri

INIMĂ DE IARBĂ – pisică tărcată, cu blana maronie,
deschisă la culoare

BLANĂ DE PÂRJOL – motan cu blana de un
cenușiu-închis și cu o ureche sfâșiată

TULPINĂ DE FLOARE – pisică mică de statură, cu
blana argintie

DINTE DE ȘARPE – pisică tărcată, cu blana maronie

BLANĂ DE ARDEZIE – motan cenușiu

PICIOR DE TRIFOI – pisică cenușie tărcată

COADĂ DE VRABIE – motan bine făcut, cu blana
maronie

PASĂRE DE ZĂPADĂ – pisică albă, suplă, cu ochii
verzi

REGINE

(pisici care se pregătesc să nască sau îngrijesc pui)

ARIPĂ DE TURTUREA – pisică frumoasă, cu blana
cenușie și ochii verzi

INIMĂ DE COACĂZĂ – pisică alb-neagră

FRUNZĂ DE COADA-ȘORICELULUI – pisică roșcată, cu ochii gălbui

GLANUL GERULUI

LIDER

STEA DE FRUNZĂ – pisică pestriță, cu blana bej-maronie și ochii de ambră

SEGUND

ARIPĂ DE ULIU – motan cu blana de un cenușiu-închis și ochii gălbui

PISIGI-VRAGI

DORINȚĂ DE PISTRUI – pisică pestriță, cu blana maronie și ochii verzi

FULG ÎNVOLBURAT – motan alb cu negru, cu ochii gălbui

MEDIATOR

COPAC – motan cu blana gălbuie și ochii de ambră

RĂZBOINICI

BLANĂ DE VRABIE – motan tărcat, marونی-închis

MAGGYVER – motan cu blana alb-neagră

SALT DE ROUĂ – motan bine făcut, cu blana cenușie

PRUNĂ DE SALTIE – pisică cenușie, cu blana închisă la culoare

BOT DE SALVIE – motan cu blana de un cenușiu-pal

PÂRÂU IUTE – motan cu blana gri

INIMĂ DE FLOARE – pisică roșcată, cu pete albe

BOT NISIPIU – motan bine făcut, cu blana de un marونی-deschis și labele roșcate

SĂRITURĂ DE IEPURE – motan marونی

FRUNZĂ FRUMOASĂ – pisică roșcată, cu ochii verzi

GHEARĂ DE STUF – pisică mică de statură, cu blana marونی-deschis

STRĂLUCIRE DE VIOREA – pisică frumoasă, cu blana alb-neagră și ochii gălbui

BLANĂ DE MENTĂ – pisică tărcată, cu blana cenușie și ochii albaștri

BĂTRÂNI

PATĂ DE URZICĂ – motan maroniu-deschis

NOR MICUȚ – pisică mică, albă, cu ochii albaștri

FERIGĂ ROȘCATĂ – pisică maronie; este surdă

glanul vântului

LIDER

STEA DE IEPURE – motan cu blana maronie cu alb

SEGUND

PANĂ DE CIOARĂ – motan cenușiu-închis

PISIGĂ-VRAGI

ZBOR DE VINDEREU – motan cenușiu, cu blana moale și cu pete albe

RĂZBOINICI

NOR DE NOAPTE – pisică neagră

COADĂ DE ORZ – pisică cenușie cu alb, cu ochii albaștri

COADĂ DE FRUNZĂ – motan vărgat, cu blana închisă la culoare și cu ochii verzi

PICIOR DE TĂCIUNE – motan cenușiu, cu labelle închise la culoare

BLANĂ DE ADIERE – motan cu blana neagră și ochii de ambră

ARIPĂ DE CIOCÂRLIE – pisică vărgată, cu blana maroniu-deschis

MUSTAȚĂ DE ROGOZ – pisică vărgată în nuanțe de maroniu

PICIOR UȘOR – motan negru, cu o pată albă pe piept

GHEARĂ DE OVĂZ – motan tărcat, cu blana maronie

BLANĂ DE PANĂ – pisică cenușie, cu blana tărcată

MUSTAȚĂ DE CUCUVEA – motan cenușiu-închis

COADĂ DE IARBĂ-NEAGRĂ – pisică maronie, cu blana pestriță și cu ochii albaștri

COADĂ ALBĂ – pisică mică, albă

BĂTRÂNI

clanul râului

LIDER

STEA DE CEATĂ – pisică cenușie, cu ochii albaștri

SEGUND

MUSTAȚĂ DE STUF – motan suplu, cu blana neagră

PISIGI-VRAGI

ARIPĂ DE MOLIE – pisică frumoasă, cu blana aurie, tărcată, cu ochii de chihlimbar

STRĂLUCIRE ÎN SALTIE – pisică vărgată, cu blana cenușie

RĂZBOINIGI

BLANĂ DE MENTĂ – motan tărcat, de un cenușiu-deschis

BLANĂ DE AMURG – pisică maronie, cu blana tărcată și cu o ureche sfâșiată

COADĂ DE CRĂIETE – pisică cenușie, cu blana închisă la culoare

BOT DE NALBĂ – motan cu blana maro-deschis

MUSTAȚĂ DE CĂRĂBUȘ – motan tărcat, alb-marونیu

LUMINĂ DE PĂSTAIE – motan cu blana gri-albă

BLANĂ STRĂLUCITOARE – pisică frumoasă, cu blana argintie

COADĂ DE ȘOPÂRLĂ – motan cu blana maronie

BLANĂ DE LIMAN – pisică frumoasă, cu blana neagră cu alb

NOR DE STRĂNUT – motan cu blana alb-cenușie

BLANĂ DE FERIGĂ – pisică tărcată

GHEARĂ DE GAIȚĂ – motan cu blana cenușie

BOT DE BUFNIȚĂ – motan tărcat, cu blana maronie

ARIPĂ DE GHEAȚĂ – pisică albă frumoasă, cu ochii albaștri

BĂTRÂNI

BLANĂ DE MUȘCHI – pisică tărcată, cu ochii albaștri



PROLOG



Lacul scânteia în lumina lunii, iar în vale se așternea întunericul. Stea de Foc măsură insula cu pași mari, privind de pe țărm. Simțea mireasma primăverii în adierea vântului și, odată cu ea, promisiunea unor anotimpuri pe care clanurile riscau să nu le mai trăiască.

La câteva lungimi de coadă distanță, Stea Neagră dârâia, înconjurat de siluetele cu blana înstelată ale foștilor lideri din alte clanuri.

— De ce ne-ai adus aici?

Stea Înaltă și-a înfoiat blana deasă, alb-neagră.

— Ce trebuie spus aici și nu putea fi discutat pe teritoriul Clanului Stelelor? Acolo e cald și bine!

Stea de Foc n-a răspuns. Văzând pădurea de stejari ce îmbrăca malul precum o blană, era copleșit de nostalgie.

Stea Albastră l-a atins ușor cu vârful cozii.

— Spune-ne de ce suntem aici, a mieunat ea blând.

— Degeaba îl zorești, a intervenit Stea Încovoiată și s-a așezat pe malul apei, vârandu-și labele sub coadă. Lui Stea de Foc îi place să chibzuiască înainte de a vorbi.

— Trebuia să chibzuiască înainte să ne aducă aici! a bombănit Stea Înaltă.

Stea Neagră a scuturat din coadă, nerăbdător.

— Nu-i nevoie să stăm aici, pe întuneric, ca să știm ce urmează pentru clanuri.

Stea de Foc s-a întors spre el și a răspuns:

— Știm ce urmează! Dar nu cred că-am înțeles cât de puțin pregătite sunt clanurile să facă față. Ei dorm, iar noi ne frământăm.

În timp ce vorbea, printre pinii de pe țărm s-a mișcat o umbră. Stea de Foc și-a îndreptat botul spre ea.

— Gheară de Scoruș? Ce cauți aici?

Ochii motanului din Clanul Umbrelor scăpărau în beznă în timp ce el se apropia de ceilalți. În blana lui licăreau stele.

— Dacă v-ați adunat ca să vorbiți despre viitorul clanurilor, am dreptul să particip și eu la discuție.

— Nu mai ești lider, a mieunat aspru Stea Neagră.

Gheară de Scoruș a mârâit.

— Am renunțat la cele nouă vieți de lider, ca cei din clan să poată supraviețui.

— Ai renunțat la clan, ca să poți supraviețui *tu*, a șuierat Stea Neagră.

— Nu-i adevărat! i-a răspuns Gheară de Scoruș, lipindu-și urechile de cap. *Eu* am murit! Dar cei din clanul meu sunt din nou împreună. S-a întors fiul meu. Stea de Tigru îi va călăuzi spre măreție.

— Cu ce preț? a intervenit Stea Albastră, trecându-și greutatea de pe o labă pe alta. Pisicile din Clanul Umbrelor stau dintotdeauna cu ochii pe teritoriile celorlalte clanuri.

Gheară de Scoruș a mijit ochii.

— Clanul Umbrelor nu poate să mai ajungă vreodată în pericol de dispariție! Așa că are nevoie să-și recupereze tot fostul teritoriu.

— Dar nu se poate ca cei din Clanul Cerului să-și piardă pământul!

În ochii de smarald ai lui Stea de Foc se reflecta lumina stelelor. Privirea lui părea să treacă dincolo de blana înstelată a celorlalte pisici, spre copacii din depărtare, care marcau teritoriul Clanului Cerului.

— Locul lor e lângă lac.

— Bineînțeles că locul lor e lângă lac, a mârâit Stea Înaltă.

Stea Albastră l-a privit lung pe Gheară de Scoruș.

— Le va permite fiul tău să rămână unde sunt?

— Stea de Tigru trebuie să facă orice e necesar ca să aibă un clan puternic, a ripostat Gheară de Scoruș.

Stea de Foc a izbit din coadă.

— Gheară de Scoruș are dreptate într-o singură privință: cei din Clanul Umbrelor trebuie să devină puternici. Nu putem risca să-i pierdem din nou. *Toate* clanurile trebuie să fie puternice, dar nu furându-și teritoriile. Trebuie să învețe să trăiască împreună. Dacă cele cinci clanuri nu pot conviețui, întunericul care se apropie îi va distruge pe toți.

— Am mai supraviețuit noi și altor epoci întunecate, a subliniat Stea Încovoiată.

— Niciuna n-a fost ca aceasta, a stăruit Stea de Foc. Pisicile tinere nu înțeleg primejdia. Au luptat cu invadatori, au supraviețuit vitregiei naturii, dar încă nu conștientizează cum se poate strecura teama între clanuri, ca o umbră cumplită, și cum îi poate dezbinda lăcomia.

Stelele din blana lui Stea de Foc au licărit când motanul s-a zbârlit de îngrijorare.

Stea Neagră a pufnit.

— Chiar crezi că cei din clanuri n-au învățat nimic din nenorocirea provocată de Coadă Întunecată?

— Cred că n-au învățat destul, i-a răspuns Stea de Foc, înfruntându-i privirea. Uitați-vă cum a reușit Coadă Întunecată să-i învrăjbească. Clanul Râului s-a retras. Clanul Umbrelor s-a prăbușit. Tocmai în momentul în care era esențial să acționeze împreună, ei s-au îndepărtat.

— Dar Clanul Râului s-a alăturat din nou clanurilor, a subliniat Stea Încovoiată.

— Iar Clanul Umbrelor are un nou lider, a intervenit Gheară de Scoruș. Un lider puternic, care-și va conduce războinicii cum se cuvine.

— Un lider *tânăr*, i-a atras atenția Stea de Foc, care își dorește mai mult decât orice să-și demonstreze propria putere și pe cea a clanului său. Nu e momentul să se iște conflicte. Clanul Cerului încă se străduiește să se adapteze, întoarcerea lor i-a pus pe toți la încercare. Iar perioada dificilă nu s-a încheiat. Trebuie să fie acceptați pe deplin. Dacă pisicile din clanuri nu pot învăța să trăiască laolaltă, cum vor înfrunta greutățile care le așteaptă?

Îngrijorarea a întunecat privirea motanului. Stea Albastră și-a ferit ochii, iar ceilalți s-au privit neliniștiți,